

Março/2018

Nº155

ポルトガル語版

### Balcões abertos aos domingos

25/mar (8:30~17:15) e no dia 1/abr (9:00~12:00):

Divisão de Registro de moradores: Emissão de Certificado de Registro de Residência, Certificado de Registro de Carimbo (Inkan) e Registro Familiar (Koseki Tohon). Trâmites para Registro de Carimbo e Registro Familiar. Retirada do cartão My number.

Seguro de Saúde e Pensão: Trâmites para Plano de Seguro Nacional, Pensão Nacional e Subsídio de Despesas Médicas (deficientes. famílias monopaternais, bebês e crianças).

Divisão de planejamento infantil: Trâmites para recebimento do Auxílio para as Crianças.

Educação Escolar: Consulta referente a transferências (escola primária ou ginasial), trâmites para matrícula.



\*No dia 25/mar estarão abertos também divisão de Pagamentos de Impostos e Imposto Municipal

\*Não há intérpretes

<Informações: Koseki jūmin ka> (Divisão de registro de moradores) \$\mathbb{\textit{m}} 059-382-9013\$

### Distribuição do mapa de prevenção de desastre

Atualizamos o mapa de prevenção de desastre de Suzuka. Será distribuído junto com o informativo de Suzuka edição 03.20, o mapa referente ao bairro onde vive.

\* Poderá ser retirado também no centro de informações do 1º andar da prefeitura, na Divisão de segurança e prevenção de calamidades (5° andar), e nos centros cívicos regionais

#### Conteúdo:

Esclarecimentos: sobre prevenção de desastres relacionados a danos por tempestades, terremotos, e tsunami

Mapa: informações de alerta das áreas de previsão de inundação por tsunami, das áreas de perigo de deslizamento, áreas de previsão de inundação dos principais rios; informações de localizações de instuições de prevenção de desastres, local e área de abrigo.



<Informações: bōsai kiki kanri ka> (Divisão de segurança e prevenção de calamidades) **2**059-382-9968

### Curso de Língua Japonesa

Vamos realizar um curso para quem não fala nada em japonês. Utilizaremos material didático com alfabeto romano, mesmo que não saiba Hiragana poderá assistir as aulas. Vamos ensinar aos poucos o Hiragana.

Data: 5/abr (qui) ~ 19/jul (qui) 19:00~ 20:30 (todas as quintas-feiras, total de 12 aulas

Local: Jefree Suzuka, sala de treinamento

Taxa:¥ 3000

Inscrição: entre em contato com a SIFA até 26/mar (seg)

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>



### Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA  $\Rightarrow$  8/mar (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA**⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas

≪Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública )≫

**2**059-382-9058



### Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000 Período: até Março de 2019.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724

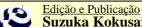


### População estrangeira:

(国別外国人登録者数)

brasileiros	3,367
peruanos	1,255
chineses	
filipinos	567
norte e sul coreanos	
outros	1,746
total	8,423

(segundo dados de 1/fev de 2018)



Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA Associação de Amizade Internacional de Suzuka

513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5 Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp e-mail: sifa@mecha.ne.jp

https://www.facebook.com/sifa.suzuka



# INFORMAÇÕES



### Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin

<Informações: Hoken Nenkin ka>
Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ☎059-382-9401

Todos que residem no Japão entre 20 anos e 60 anos de idade devem contribuir o seguro de aposentadoria Nacional.

Pessoas que não tiverem condições para pagar a Pensão Nacional pode solicitar a isenção.

O pedido deve ser renovado todos os anos (exceto quem obteve isenção ou prorrogação do prazo de pagamento referente o ano 2017, e na ocasião já solicitou também o mesmo para o ano seguinte).

Se deixou de trabalhar após 31/dez/2017 deve apresentar a cópia do Cartão de Benefício do Seguro Desemprego ou Certificado de Demissão (Rishoku Hyō) emitido pelo empregador.



Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ou no Centro Cívico Regional.

### Procura-se auxiliar de alunos estrangeiros

<Informações: Kyōiku shien ka>
(Seção de Apoio a Educação)
\$\mathbf{3}\$059-382-905.

Requisito: que enquadre em todos os itens abaixo.

- Aquele que possa traduzir e fazer interpretação de japonês português.
- que possua carteira de habilitação, ou que há previsão de obter até o final de março. (carteira de habilitação internacional não se enquadra)
- Não se enquadrar nos ítens de desqualificação do Artigo 16 da Lei de Funcionalismo Público Regional;
- Pessoa de nacionalidade estrangeira deve ser residente Permanente ou residente Permanente Especial;

Vagas: 1

Conteúdo do serviço: auxiliar dos orientadores das escolas de ensino fundamental (interpretação e tradução)



Condições de trabalho: salário de ¥176,500 Período de contratação: 1/abr~31/mar/2019

Inscrição: Enviar o formulário de seleção para Kyōiku shien ka (〒513-8701), entre 20/fev (ter) a 2/mar (sex) (em horário comercial (8:30~17:15) excetos nos finais de semana e feriados)

• Exame:

Data: 9/mar (sex) 9:30~11:30

Local: Sala de reunião 1102, 11º andar do prédio da prefeitura.

Conteúdo: entrevista, e prova escrita de tradução.

### Calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2018

<Informações: Haikibutsu taisaku ka>
(Divisão de Processamento de Lixo) ☎059-382-7609

Será distribuído, junto com o informativo de Suzuka edição 03.05, o calendário de coleta de lixo referente ao ano fiscal 2018.

Quem necessitar do calendário e da forma de classificação e coleta poderá solicitar na Divisão de Processamento de Lixo ou no Centro Cívico Regional, a partir de 6 de março (ter).

Quanto ao saco plástico amarelo próprio para os lixos nocivos, será distribuído junto com o informativo de Suzuka edição 03.20, ou procure a Divisão de Processamento de Lixo

Panfletos sobre forma de classificação do lixo, utilize o que foi distribuido no ano 2017.

## Assuntos sobre nacionalidade poderá ser realizado também em Yokkaichi

<Informações: Koseki jūmin ka>
(Divisão de registro de moradores)
\$\mathbf{3}\$059-382-9132

A partir de 2/abr (seg), o posto onde administra assuntos sobre nacionalidade da procuradoria da região de Tsu mudará, solicitações e notificações para aqueles que residem em Mie devem ser realizados na divisão de registro da procuradoria da região de Tsu ou na Filial de Yokkaichi. Trâmites em questão:

- Solicitação de naturalização (estrangeiro solicita ao ministro de justiça, a nacionalidade japonesa);
- Notificações referentes à aquisição de nacionalidade (notificações para aquisição de nacionalidade japonesa, dos estrangeiros determinados pela lei de nacionalidade);
- Renuncia de nacionalidade (processo de pessoas que tenha multipla nacionalidade incluindo a japonesa, e que deseja renuncia a japonesa);
- Consultas referentes a outros assuntos sobre nacionalidades

Informações: divisão de registro da procuradoria da região de Tsu (〒514-8503 Tsu shi Marunouti 26-8, 2º andar do predio comercial ☎059-228-4191), filial de Yokkaichi (〒510-0068 Yokkaichi shi San'ei chō 4-21 ☎059-353-4365)

### Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### **Cuidado com suplementos**

Toma-se suplementos para suprir vitaminas e minerais que faltam no organismo. Há suplementos que possuem quantidade grande de ingredientes específicos. Deve tomar cuidado com absorção em demasia. Se o organismo absorver vitaminas a mais que o necessário, torna se nocivo.



Informações da Província de Mie



### Evento de agradecimento aos fãs do Motor esporte

<Informações: tiiki shigenka tsuyō ka> (Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9020

Poderá assistir muitos carros de corridas e outros correndo e circuito

Nesta primavera, vamos curtir o Circuito de Suzuka junto com a família!

Data: 10/mar (sáb) e 11/mar (dom)

Local: Circuito de Suzuka (Suzuka shi Inō chō 7992)

Entrada: Mostrando o cupom impresso através do site abaixo, poderá entrar no parque gratuitamente.

http://www.suzukacircuit.jp/msfan\_s/invitation/pdf/msf an\_coupon201802.pdf

Estacionamento: Será cobrado o valor de ¥1,000 por veículo.

# Nova programação de primavera do planetário

<Informações: Bunka kaikan> (Salão Cultural) ☎059-382-8111

Data: 10/mar (sáb) a 10/jun (dom)

10:30~, 13:30~, 15:00~

Fechado: todas segundas-feiras e 3ª terças-feiras

Local: Planetário do Salão Cultural de Suzuka

(Iino Jike chō 810)

### Conteúdo:

- ★ Explicação sobre constelações: explicações sobre "triângulo Arturo" e "grande triângulo da primavera" que são pontos de referência para encontrar a constelação de primavera, e sobre a mitologia grega do Atlantas que dizem que carregou o Céu e o bravo Hercules
- ★ Goodnight Goldiloks, o mundo dos planetas extrassolares. Espaço adequado para ter vida é chamado de "zona habitável" (Goldloks zone).





### COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > 2059-382-2252

#### Exame para crianças de 4 meses de idade e de 10 meses de idade

O exame poderá ser realizado nos hospitais credenciados de Mie.

- ★ É necessário formulário do exame que está dentro do bloco 「母子保健のしおり」. Se não encontrar o formulário, solicite à divisão de saúde pública.
- ★ Requer marcar hora para o exame nos hospitais. Levar caderneta mãe-filho, formulário do exame, e zairyū card do bebê.

#### Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

- ★ Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.
- ★ Traga caderneta mãe-filho
- ★ Haverá intérpretes de português e espanhol nestes dias. (13:00 ~ 15:00)

1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade (para 3 anos e 6 meses de idade)	
Data: 14/ mar (qua), 22/mar (qui)	Data: 1/mar (qui), 8/mar (qui),	
Conteúdo: pediatra, dentista, medida de altura e peso, sobre prevenção contra cárie, orientação sobre saúde e nutrição	Conteúdo: pediatra, dentista, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição	
Taxa: gratuito	Taxa: gratuito	

### ~Vamos tomar cuidado com seu carro~

- ♦ Tenha o hábito de sempre travar a porta ao descer do carro.
  - O pensamento "só um instantinho" é perigoso. Ao descer retire a chave do contato.
- ♦ Ao estacionar escolha um estacionamento bem iluminado, com boa visão.
- ♦ Não estacionar nas ruas.
- ♦ Ao descer do carro, leve sempre a bolsa e a chave.
- ♦ Navegador deve ser removido ou coberto.
- ♦ Nunca deixe chave reserva no carro.



### Pagamento de imposto de Março

★Imposto de seguro nacional de saúde (9ª parcela)

【Prazo de pagamento 2/abr (seg)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) \$\mathbb{2}059-382-9008>\$

### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka

(acesso por internet)

- ★Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)
  - http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/
- ★Boletim de Suzuka
  - http://g.co/maps/4eumk
- ★Curso de língua japonesa, reforço escolar
  - http://g.co/maps/bx9ab

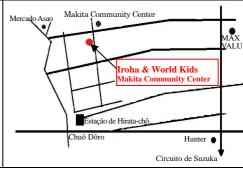




Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Março
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório <b>2</b> 080-3611-8799	3,10,17,24 (sáb) 18:00~19:30
SIFA		Escritório <b>2</b> 059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório <b>2</b> 090-3836-1774	7,14,21,28 (qua) 19:30~21:00
Curso de Japonês Makita Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório <b>2</b> 080-3680-8049	3,10,17 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	3,10,17 (sáb) 10:30~11:30







Sakurajima

Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids

**AIUEO**